



VERBES

VERBEN

VERBS

VERBES	VERBEN	VERBS
aligner le moteur réducteur	den Getriebemotor ausrichten	to align the geared motor
assembler un train d'engrenage	einen Getriebestrang montieren	to assemble a gear cluster
être en rodage	eingefahren werden	to be running in
faire la mise à niveau de l'huile	Öl auffüllen	to top up the oil level
lubrifier pour éviter la corrosion et l'oxydation	schmieren, um Korrosion und Oxidation zu vermeiden	to lubricate to prevent rusting and oxidation
répartir les charges	die Lasten verteilen	to spread the loads
transmettre un mouvement	eine Bewegung übertragen	to transmit a movement

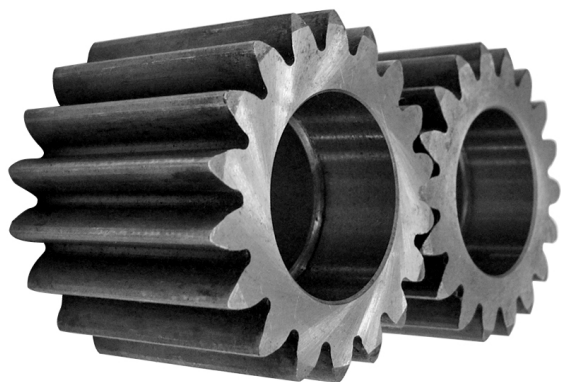


QUALIFICATIFS

BEZEICHNUNGEN

QUALIFIERS

QUALIFICATIFS	BEZEICHNUNGEN	QUALIFIERS
convexe ≠ concave	konvex ≠ konkav	convex ≠ concave
dans le sens horlogique ≠ anti horlogique	im Uhrzeigersinn ≠ entgegen dem Uhrzeigersinn	clockwise ≠ anti-clockwise
en saillie	hervorstehend	protruding = jutting



TERMES TECHNIQUES

FACHBEGRIFF

TECHNICAL TERMS



TERMES TECHNIQUES	FACHBEGRIFF	TECHNICAL TERMS
accouplement (l')	Kupplung (die)	coupling (the)
accouplement rigide ≠ semi-rigide (l')	starre Kupplung (die) ≠ elastische	rigid coupling (the) ≠ semi-rigid coupling (the)
angle de pression (l')	Eingriffswinkel (der)	pressure angle (the)
arête (l')	Kante (die)	tip (the)
assemblage (l') = montage (le)	Zusammenbau (der) = Montage (die)	assembly (the) = fitting (the)
avarie (l')	Schaden (der)	fault (the)
axe non-coplanaire (l')	nicht koplanare Achse (die)	non-coplanar axis (the)
bouchon d'évent (le)	Entlüftungsschraube (die)	vent plug (the)
cardan (le)	Kardan (der)	universal joint (the)
choix du couple de serrage (le)	Auswahl des Anzugsmoment (die)	choice of tightening torque (the)
circonférence (la)	Umfang (der)	circumference (the)
clé dynamométrique (la)	Drehmomentschlüssel (der)	torque wrench (the)
coefficient de déport (le)	Profilverschiebungsfaktor (der)	addendum modification coefficient (the)
corde constante (la)	konstante Sehne (die)	constant chord (the)
couple de serrage (le)	Anzugsmoment (das)	tightening torque (the)
courroie (la)	Riemen (der)	drive belt (the)
courroie crantée / trapézoïdale (la)	Zahnriemen / Keilriemen (der)	toothed belt - V-belt (the)
crémaillère (la)	Zahnstange (die)	rack (the)
creux (le)	Zahnfußhöhe (die)	dedendum (the)
dent (la)	Zahn (der)	tooth (the)
dent conjuguée (la)	Gegenzahn (der)	mating tooth (the)
denture en chevron (la)	V-Verzahnung (die)	double-helical gearing (the)
développante de cercle (la)	Kreisevolvente (die)	involute to a circle (the)
effort axial (l')	Axialkraft (die)	axial load (the)
engrenages (à axes) concourants (les)	Kegelradgetriebe (die)	bevel gears (the) = gears with convergent axes (the)



TERMES TECHNIQUES - FACHBEGRIFF - TECHNICAL TERMS



engrenages (à axes) parallèles (les)	Stirnradgetriebe (die)	parallel gears (the) = gears with parallel axes (the)
engrenages coniques (les)	Winkelgetriebe (die)	conical gears (the)
engrenages gauches (les)	Schraubgetriebe (die)	crossed gears (the)
engrènement (l')	Eingriff (der)	mesh (the)
entraxe (l')	Achsabstand (der)	centre distance (the)
entredent (l')	Zahnabstand (der)	backlash (the)
flanc de la dent (le)	Zahnflanke (die)	tooth flank (the)
hélice (l')	Schnecke (die)	propeller (the) = fan (the)
inclinaison (l')	Neigung (die)	angling (the)
intervalle entre les dents (l')	Zahnzwischenraum (der)	tooth pitch (the)
ligne d'action (la)	Eingriffslinie (die)	line of action (the)
module (le)	Modul (das)	module (the)
moto-réducteur (le)	Getriebemotor (der)	geared motor (the)
moyeu d'une roue (le)	Nabe eines Rades (die)	hub of a wheel (the)
pas circonférentiel (le)	Zahnteilung (die)	circumferential pitch (the)
pignon (le) / roue (la)	Ritzel (das) / Rad (das)	pinion (the) / gearwheel (the)
poulie (la)	Riemenscheibe (die)	pulley (the)



rapport de transmission (le)	Übersetzungsverhältnis (das)	transmission ratio (the)
réducteur à arbre (le)	Wellengetriebe (das)	in-line reduction gearbox (the)
réducteur à engrenage (le)	Untersetzungsgetriebe (das)	reduction gearbox (the)
réglage du couple de serrage (le)	Einstellung des Anzugsmoments (die)	setting tightening torque (the)
roue conique (la)	Kegelrad (das)	conical wheel (the)
roue cylindrique (la)	Stirnrad (das)	cylindrical wheel (the)
roue d'engrenage (la)	Zahnrad (das)	gearwheel (the)
roue hélicoïdale (la)	Schrägrad (das)	helicoidal wheel (the)
roue menante entraîne la roue menée (la)	treibendes Rad treibt das getriebene Rad an (das)	driving wheel meshes with driven wheel (the)
sens de rotation (le)	Drehrichtung (die)	direction of rotation (the)
surface de pied (la)	Fussfläche (die)	foot surface (the)
surface de tête (la)	Kopffläche (die)	head surface (the)
surface primitive (la)	Wälzfläche (die)	primary reference surface (the)
tolérance (la)	Toleranz (die)	tolerance (the)
train d'engrenage (le)	Getriebestrang (der)	gear cluster (the)
usure par abrasion (l')	Verschleiß durch Abrieb (der)	wear from abrasion (the)
vis sans fin (la)	Schnecke (die)	worm gear (the)

